

## WARNING

- GB**  Thank you for choosing Moto Guzzi genuine accessories for installation on your motorcycle. It is extremely important that the accessories be installed correctly, so read and thoroughly understand this instruction sheet before you attempt to install your Moto Guzzi genuine accessory.
- I**  Grazie per aver scelto accessori originali Moto Guzzi da installare sulla Vostra motocicletta. Prima di installare un accessorio originale Moto Guzzi è necessario leggere attentamente le istruzioni riportate nelle pagine seguenti.
- F**  Merci d'avoir choisi les accessoires originaux Moto Guzzi, à installer sur votre moto. Avant de monter un accessoire original Moto Guzzi, lisez très attentivement les notices des suivantes pages.
- D**  Wir danken Ihnen dafür, dass Sie sich für Originalzubehör von Moto Guzzi zur Installation an Ihrem Motorrad entschieden haben. Vor der Montage eines Originalzubehörs von Moto Guzzi ist es erforderlich, dass Sie die Anleitung der folgenden Seiten aufmerksam durchlesen.
- E**  Gracias por haber escogido sólo accesorios originales Moto Guzzi para instalar sobre su motocicleta. Antes de montar un accesorio original Moto Guzzi, es necesario leer atentamente las instrucciones de las páginas siguientes.
- GR**  Σας ευχαριστούμε που επιλέξατε να εγκαταστήσετε στη μηχανή σας τα αυθεντικά αξεσουάρ Moto Guzzi. Πριν την τοποθέτηση ενός αυθεντικού αξεσουάρ Moto Guzzi, διαβάστε πολύ προσεκτικά τις οδηγίες των ακόλουθων σελίδων.
- GB**  Improper installation of accessories can severely compromise the safety of your vehicle. Improper installation can lead to a loss of stability or wheel lock up, with subsequent serious accident and injury or even death. If you have any question about the proper installation of your Moto Guzzi genuine accessory, do not ride your vehicle. Take it to your local Moto Guzzi dealer who will have the appropriate tools and equipment to properly and safely install your accessory.
- I**  Un'installazione non corretta degli accessori può compromettere la sicurezza del veicolo, in quanto si può verificare la perdita di stabilità o un blocco ruote, che possono portare a gravi incidenti, anche fatali. In caso di dubbi sulla corretta installazione di un accessorio originale Moto Guzzi, non utilizzate il veicolo e recateVi presso un rivenditore Ufficiale Moto Guzzi, il quale Vi eseguirà una corretta installazione mediante l'attrezzatura appropriata.
- F**  Une mauvaise installation des accessoires peut compromettre la sécurité du véhicule : une perte de stabilité ou un blocage des roues peuvent entraîner de graves accidents, voire un accident fatal. En cas de doutes sur la bonne installation de votre accessoire original Moto Guzzi, évitez de le monter vous-même et rendez-vous chez votre revendeur Moto Guzzi le plus proche, qui l'installera correctement à l'aide de l'outillage approprié.
- D**  Eine nicht korrekte Installation des Zubehörs kann die Sicherheit des Fahrzeugs gefährden, denn dadurch könnte die Stabilität verloren gehen oder die Räder könnten blockiert werden – dies könnte zu schweren, auch lebensgefährlichen Unfällen führen. Falls Sie Zweifel an der korrekten Anbringung Ihres Moto Guzzi-Originalzubehörs haben, verwenden Sie das Fahrzeug nicht, sondern begeben Sie sich wegen der korrekten Installation mit den entsprechenden Werkzeugen zu Ihrem nächsten Moto Guzzi-Fachhändler.
- E**  La instalación incorrecta de los accesorios puede afectar la seguridad del vehículo, puesto que se puede presentar una pérdida de estabilidad o el bloqueo de las ruedas, lo cual puede causar accidentes inclusive graves o hasta fatales. En caso de dudas sobre la correcta instalación de un accesorio original Moto Guzzi, no utilizar el vehículo y dirigirse al concesionario Moto Guzzi más cercano para una instalación correcta y con las herramientas adecuadas.
- GR**  Μια κακή εγκατάσταση των αξεσουάρ μπορεί να θέσει σε κίνδυνο την ασφάλεια του οχήματος: μια απώλεια ευστάθειας ή μια εμπλοκή των τροχών μπορεί να επιφέρει σοβαρά ατυχήματα, ακόμη και θανατηφόρο ατύχημα. Σε περίπτωση αμφιβολιών σχετικά με την ορθή εγκατάσταση του αυθεντικού σας αξεσουάρ Moto Guzzi, αποφύγετε να το τοποθετήσετε εσείς ο ίδιος και απευθυνθείτε στον πλησιέστερο σε εσάς μεταπωλητή Moto Guzzi, ο οποίος θα το εγκαταστήσει ορθά με τη βοήθεια των κατάλληλων εργαλείων.
- GB**  For all load-carrying accessories, such as luggage boxes or saddle bags, always observe the recommended loading and attaching instructions. Failure to heed this warning can lead to a degradation in vehicle handling, with subsequent vehicle upset, accident, serious injury or even death.
- I**  Per tutti gli accessori relativi al trasporto di carichi, per esempio portapacchi, bauletto o valigie laterali, è necessario seguire attentamente le istruzioni riportanti il corretto montaggio e il corretto alloggiamento/fissaggio del carico, in modo da evitare una minore manovrabilità del veicolo con conseguenti cadute o gravi incidenti, anche fatali.
- F**  Concernant tous les accessoires pour le transport de chargements, par exemple les coffres à bagages ou les malles à deux sacoches, suivre attentivement la notice pour le chargement et le montage, afin d'éviter une manoeuvrabilité réduite de la machine, ce qui entraînerait des chutes possibles, des accidents graves, voire un accident fatal.
- D**  Bei allen Zubehörteilen zum Transport von Lasten, zum Beispiel bei Kofferchen für Gepäck oder Taschen mit zwei Fächern, ist es erforderlich, die Anleitung zur Beladung und Montage aufmerksam zu lesen, damit eine geringere Manövrierbarkeit des Fahrzeugs vermieden werden kann, die zu Stürzen und schweren, auch lebensgefährlichen Unfällen führen könnte.
- E**  Para todos los accesorios para transportar carga, por ejemplo portapaquetes para equipaje o valijas de doble bolso, es necesario seguir atentamente las instrucciones para la carga y el montaje, con el fin de evitar una reducción de la maniobrabilidad del vehículo, con consiguientes caídas y accidentes graves o inclusive fatales.
- GR**  Αναφορικά με όλα τα αξεσουάρ για τη μεταφορά φορτίων, παραδείγματος όπως οι τσάντες αποσκευών ή τα σακίδια με δύο θήκες, ακολουθείτε προσεκτικά τις οδηγίες για τη φόρτωση και την τοποθέτηση, ώστε να αποφύγετε τη μείωση της ικανότητας ελιγμών της μηχανής, που θα μπορούσε να επιφέρει πιθανές πτώσεις, σοβαρά ατυχήματα, ακόμη και θανατηφόρο ατύχημα.
- GB**  Carbon fiber components, when broken, are extremely sharp, and can cause deep and serious cuts. Never attempt to repair a carbon fiber part. Never trim a carbon fiber part with any operation that uses sawing, grinding or sanding, as the fibers are toxic and extremely injurious to your health.
- I**  I componenti in fibra di carbonio, quando si rompono, presentano parti estremamente taglienti che possono provocare tagli gravi e profondi. Non cercate di riparare un pezzo in fibra di carbonio, né di tagliarlo utilizzando seghe, mole o smerigliatrici perché le fibre sono tossiche ed estremamente pericolose per la salute.
- F**  Si les composants en fibre de carbone se cassent, ils présentent des extrémités extrêmement coupantes qui peuvent causer des coupures graves et profondes. N'essayez jamais de réparer une pièce en fibre de carbone, ni de la couper à l'aide d'une scie, d'une meule ou d'une ponceuse, car les fibres sont toxiques et extrêmement dangereuses pour la santé.
- D**  Wenn Teile aus Kohlenstoffasern zerbrechen, entstehen scharfe Flächen, die tiefe Schnitte verursachen können. Versuchen Sie nicht, Teile aus Kohlenstoffasern zu reparieren oder mit Sägen, Schleifmaschinen oder Schmirgelmaschinen zu bearbeiten, denn die Fasern sind giftig und extrem gesundheitsgefährdend.
- E**  Cuando se rompen, los componentes en fibra de carbono presentan partes extremadamente filudas que pueden causar cortaduras graves y profundas. No se debe tratar de reparar una pieza en fibra de carbono, y tampoco hay que cortarla utilizando serruchos, muelas o lijadoras, ya que las fibras son tóxicas y extremadamente peligrosas para la salud.
- GR**  Εάν τα συστατικά από ίνες άνθρακα σπάσουν, παρουσιάζουν εξαιρετικά αιχμηρά άκρα, που μπορεί να προκαλέσουν σοβαρές και βαθιές τομές. Μην προσπαθείτε ποτέ να επισκευάσετε ένα εξάρτημα από ίνες άνθρακα, ούτε να το κόψετε με τη βοήθεια ενός πριονιού, ενός τροχού ή ενός λειαντήρα, διότι οι ίνες είναι τοξικές και εξαιρετικά επικίνδυνες για την υγεία.

**GB** ⚠ In order to assemble this semi-rigid luggage rack kit, the bike must be configured with an accessory luggage rack kit, code 983163 (accessory sold separately).

⚠ Make sure that the engine and the heated parts of the bike are cold before carrying out the following instructions.

⚠ Carry out the various operations with care so as not to damage the various parts of the motorbike.

**I** ⚠ Per il montaggio del presente kit supporti valigie semirigide, la moto deve essere configurata con il kit portapacchi accessorio cod. 983163 (accessorio venduto separatamente).

⚠ Assicurarsi che il motore e le parti termiche della moto siano fredde prima di effettuare le seguenti istruzioni.

⚠ Eseguire le varie operazioni con cura in modo da non danneggiare le varie parti della moto.

**F** ⚠ Pour le montage de ce kit supports pour sacoches semi-rigides, la moto doit être configurée avec le kit portebagages accessoire cod. 983163 (accessoire vendu séparément).

⚠ Contrôlez si le moteur et les parties thermiques de la moto sont froides avant d'exécuter les instructions suivantes.

⚠ Exécuter les diverses opérations avec soin de façon à ne pas endommager les parties de la moto.

**D** ⚠ Für die Montage dieses Trägerkits für halbstarre Koffer, muss das Motorrad mit dem Zubehörkit Gepäckträger, Code 983163 (getrennt verkauftes Zubehör) konfiguriert sein.

⚠ Versichern Sie sich, dass der Motor und die anderen wärmeleitenden Teile des Motorrads abgekühlt sind, bevor Sie folgende Arbeitsgänge ausführen.

⚠ Die verschiedenen Operationen mit Sorgfalt ausführen damit die verschiedenen Motorradteile nicht beschädigt werden.

**E** ⚠ Para el montaje del presente kit soportes de maletas semi-rígidias, la motocicleta debe contar con el kit portapaquetes accesorio cod. 983163 (accesorio que se vende por separado).

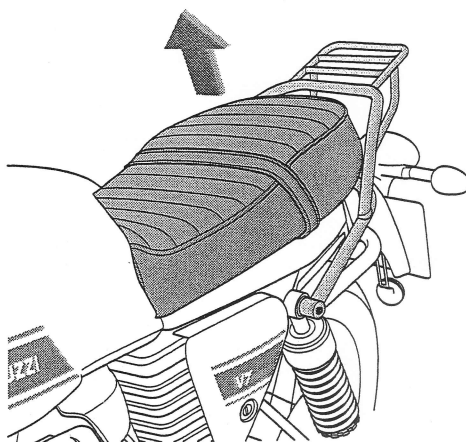
⚠ Asegúrese de que el motor y las partes térmicas de la moto estén frías antes de seguir las siguientes instrucciones.

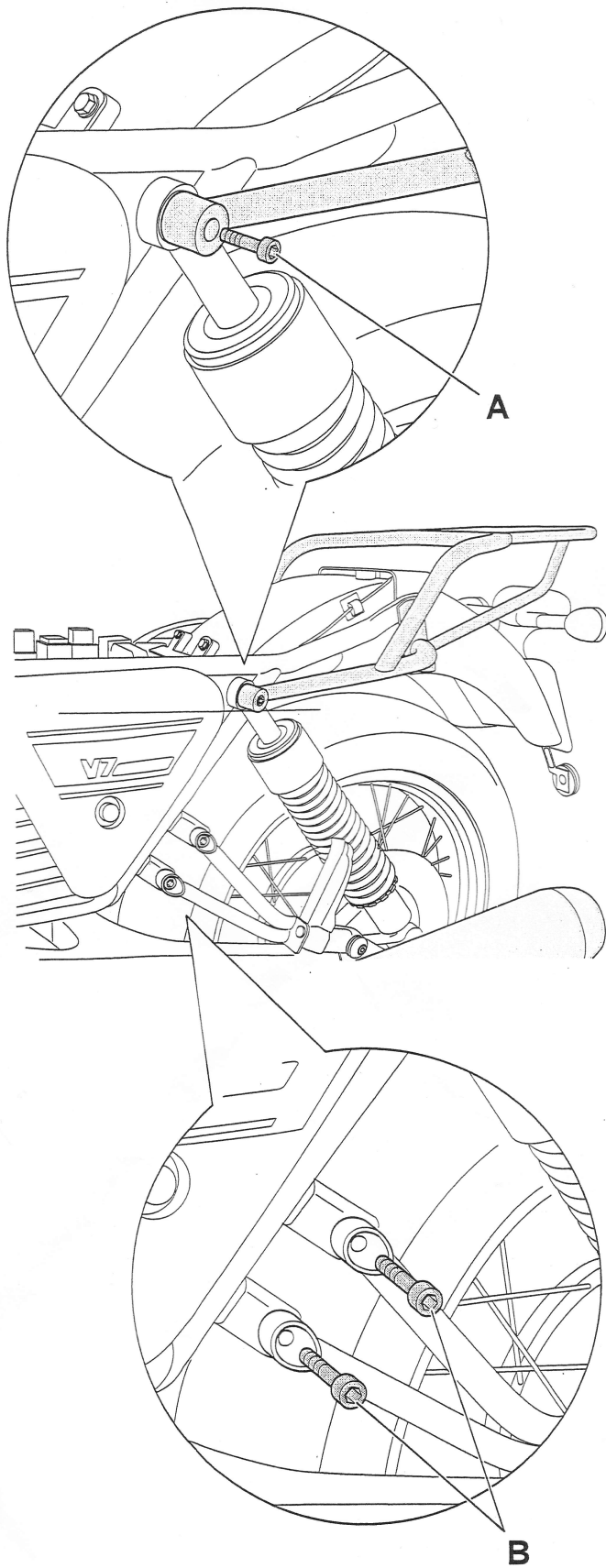
⚠ Llevar a cabo las varias operaciones con cuidado para no dañar las varias partes de la moto.

**GR** ⚠ Για τη συναρμολόγηση του συγκεκριμένου κιτ στηριγμάτων για τις ημίσκληρες βαλίτσες, στη μηχανή θα πρέπει να έχει ήδη τοποθετηθεί το κιτ σχάρας αξεσουάρ κωδ. 983163 (εξάρτημα που πωλείται ξεχωριστά).

⚠ Βεβαιωθείτε ότι ο κινητήρας και τα θερμικά μέρη της μηχανής είναι πάντα κρύα πριν εκτελέσετε τις οδηγίες.

⚠ Εκτελέσατε τις διάφορες διαδικασίες σχολαστικά με τρόπο ώστε να μην καταστραφούν τα διάφορα εξαρτήματα της μηχανής.





**GB ASSEMBLING THE LEFT-HAND RACK**

Remove the seat from its housing.  
Unscrew and remove the screw A and the two foot peg/muffler support screws B.

⚠ When removing the screws (B), keep the muffler slightly raised so as not to damage it.

**I MONTAGGIO SUPPORTO SINISTRO**

Rimuovere la sella dal suo alloggiamento.  
Svitare e togliere la vite A e le due viti B del supporto pedane/silenziatore.

⚠ In fase di rimozione delle viti B, tenere leggermente sollevato il silenziatore in modo da non danneggiarlo.

**F MONTAGE SUPPORT GAUCHE**

Retirer la selle de son siège.  
Dévisser et retirer la vis A et les deux vis B du support repose-pieds/silencieux.

⚠ En phase de retrait des vis B, soulever légèrement le silencieux de façon à ne pas l'endommager.

**D MONTAGE DES LINKEN TRÄGERS**

Den Sattel aus seiner Aufnahme entfernen.  
Die Schraube A und die beiden Schrauben B der Fußrasten/Schalldämpfer aufschrauben und entfernen.

⚠ Bei Entfernung der Schrauben B, den Schalldämpfer leicht anheben, um ihn nicht zu beschädigen.

**E MONTAJE DEL SOPORTE IZQUIERDO**

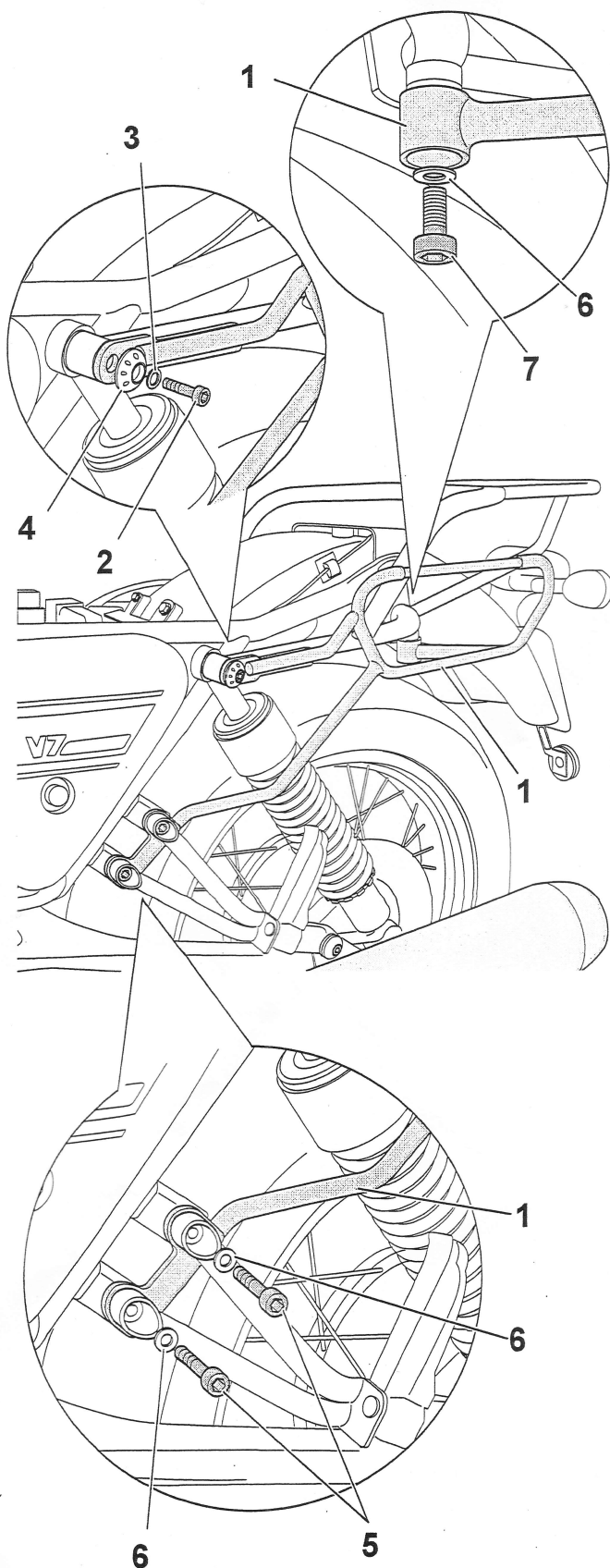
Remover el sillín de su alojamiento.  
Desenrosque y extraiga el tornillo A y los dos tornillos B del soporte estriberas/silenciador.

⚠ Cuando extraiga los tornillos B, mantenga ligeramente alzado el silenciador, para que no se dañe.

**GR ΣΥΝΑΡΜΟΛΟΓΗΣΗ ΤΟΥ ΑΡΙΣΤΕΡΟΥ ΣΤΗΡΙΓΜΑΤΟΣ**

Αφαιρέστε τη σέλα από τη θέση της.  
Ξεβιδώστε και αφαιρέστε τη βίδα A και τις δύο βίδες B από το στηρίγμα των υποποδίων (μαρσπιέ) / σιγαστήρα.

⚠ Καθώς θα αφαιρείτε τις βίδες B, κρατήστε το σιγαστήρα ελαφρά σηκωμένο ώστε να μην του προκαλέσετε ζημιά.



**GB** Position the left-hand luggage rack 1 on the bike, tighten the screw 2 (M6x50) with the safety washer 3 and the aluminium bush 4.

**⚠ Do not tighten the screw 2.**

Interpose the front of the rack 1 between the foot peg/muffler support and their fixing points on the chassis. Partially tighten the screws 5 (M8x20) with their safety washers 6.

**⚠ Do not tighten the screws 5.**

Using the screw 7 (M8x25) with its safety washer 6, position and secure the rear of the rack 1 at the special luggage rack fixing points. Check the correct positioning of the rack 1 in relation to the various fixing points and tighten all the various screws 2, 5, 7.

**Screw 2 tightening torque: 7.2 ftlb (10 N m)**

**Screw 5 and 7 tightening torque: 18.1 ftlb (25 N m)**

**I** Posizionare il supporto valigia sinistro 1 sulla moto, avvitare la vite 2 (M6x50) con la rondella di sicurezza 3 e la bussola in alluminio 4.

**⚠ Non serrare la vite 2.**

Interporre la parte anteriore del supporto 1 tra il supporto pedana/silenziatore e i relativi punti di fissaggio del telaio, avvitare parzialmente le viti 5 (M8x20) con le relative rondelle di sicurezza 6.

**⚠ Non serrare le viti 5.**

Tramite la vite 7 (M8x25) con la relativa rondella di sicurezza 6, posizionare e fissare la parte posteriore del supporto 1 sugli appositi punti di fissaggio del portapacchi.

Verificare il corretto posizionamento del supporto 1 rispetto ai vari punti di fissaggio e serrare bene tutte le varie viti 2, 5, 7.

**Coppia di serraggio vite 2: 10 N m (1 kgm)**

**Coppia di serraggio viti 5 e 7: 25 N m (2,5 kgm)**

**F** Placer le support de la sacoche gauche 1 sur la moto, visser la vis 2 (M6x50) avec la rondelle de sécurité 3 et la douille en aluminium 4.

**⚠ Ne pas serrer la vis 2.**

Intercaler la partie avant du support 1 entre le support repose-pied/silencieux et les points de fixation relatifs du châssis, visser partiellement les vis 5 (M8x20) avec les rondelles de sécurité relatives 6.

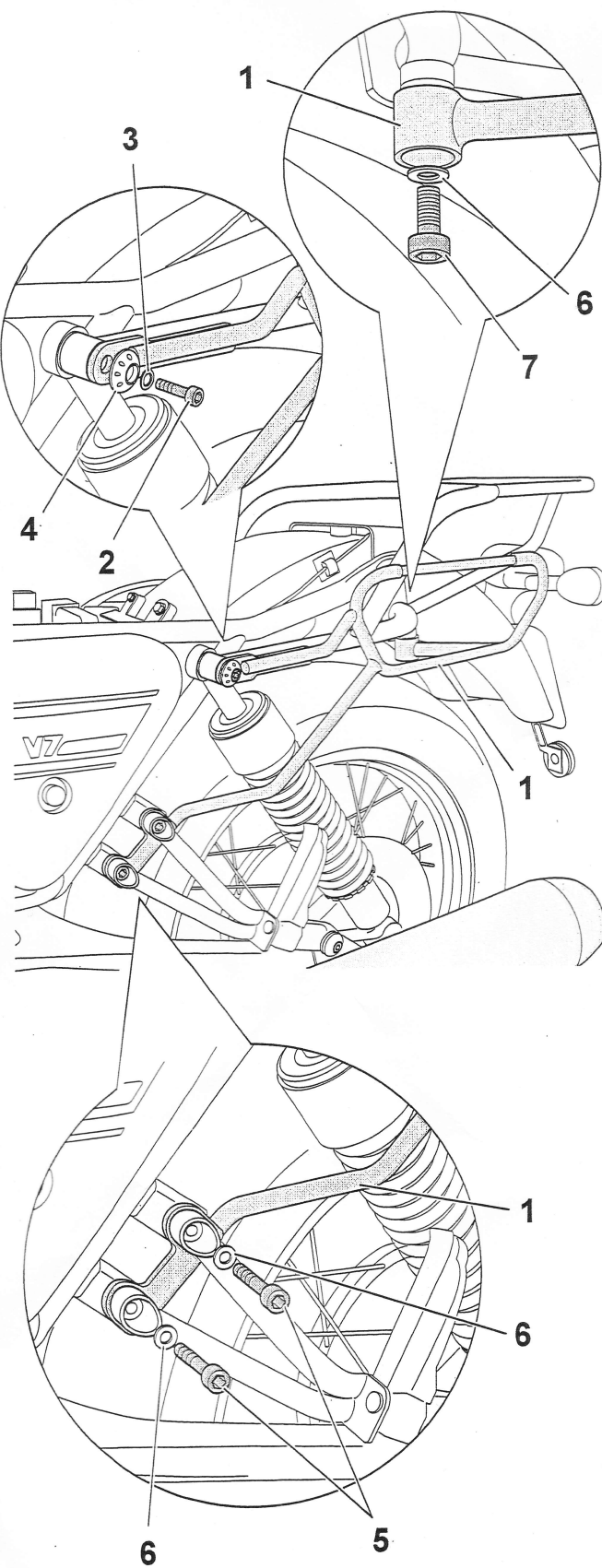
**⚠ Ne pas serrer la vis 5.**

Au moyen de la vis 7 (M8x25) avec la rondelle de sécurité relative 6, positionner et fixer la partie arrière du support 1 sur les points de fixation appropriés du porte-bagages.

Vérifier le bon positionnement du support 1 par rapport aux divers points de fixation et bien serrer toutes les différentes vis 2, 5, 7.

**Couple de serrage vis 2: 10 N m (1 kgm)**

**Couple de serrage vis 5 et 7: 25 N m (2,5 kgm)**



**D** Den linken Kofferträger 1 am Motorrad positionieren, die Schraube 2 (M6x50) mit der Unterlegscheibe 3 und der Aluminiumbuchse 4 festschrauben.

**⚠** **Schraube 2 nicht anziehen.**

Den vorderen Teil des Trägers 1 zwischen der Halterung von Fußraste/Schalldämpfer und den entsprechenden Befestigungspunkten des Rahmens stecken, die Schrauben 5 (M8x20) mit den entsprechenden Unterlegscheiben 6 teilweise anziehen.

**⚠** **Die Schrauben 5 nicht anziehen.**

Den unteren Teil des Trägers 1 mit Schraube 7 (M8x25) und der entsprechenden Unterlegscheibe 6 an den entsprechenden Befestigungspunkten des Gepäckträgers befestigen.

Die korrekte Positionierung des Trägers 1 an den verschiedenen Befestigungspunkten überprüfen und alle verschiedenen Schrauben 2, 5 und 7 richtig anziehen.

**Anzugsmoment der Schrauben 2: 10 N m (1 kgm)**

**Anzugsmoment der Schrauben 5 und 7: 25 N m (2,5 kgm)**

**E** Coloque el soporte de maleta izquierdo 1 en la motocicleta, enrosque el tornillo 2 (M6x50) con la arandela de seguridad 3 y el casquillo de aluminio 4.

**⚠** **No apriete el tornillo 2.**

Sitúe la parte delantera del soporte 1 entre el soporte estribera/silenciador y los correspondientes puntos de fijación del bastidor, enrosque parcialmente los tornillos 5 (M8x20) con las arandelas de seguridad 6.

**⚠** **No apriete los tornillos 5.**

Utilizando el tornillo 7 (M8x25) y su arandela de seguridad 6, coloque y fije la parte trasera del soporte 1 en los correspondientes puntos de fijación del portapaquetes.

Compruebe que el soporte 1 está correctamente colocado respecto a los puntos de fijación y apriete correctamente los tornillos 2, 5 y 7.

**Par de apriete tornillo 2: 10 N m (1 kgm)**

**Par de apriete tornillos 5 y 7; 25 N m (2,5 kgm)**

**GR** Τοποθετήστε το αριστερό στήριγμα της βαλίτσας 1 επάνω στη μηχανή, βιδώστε τις βίδες 2 (M6x50) με τη ροδέλα ασφαλείας (γκρόβερ) 3 και το δακτύλιο από αλουμίνιο 4.

**⚠** **Μην σφίγγετε τη βίδα 2.**

Τοποθετήστε το επάνω μέρος του στηρίγματος 1 ανάμεσα στο στήριγμα του υποποδίου (μαρσπιέ) / σιγαστήρα και στα αντίστοιχα σημεία στερέωσης του πλαισίου, βιδώστε εν μέρει τις βίδες 5 (M8x20) με τις σχετικές ροδέλες ασφαλείας (γκρόβερ) 6.

**⚠** **Μην σφίγγετε τις βίδες 5.**

Χρησιμοποιήστε τη βίδα 7 (M8x25) με την αντίστοιχη ροδέλα ασφαλείας (γκρόβερ) 6 για να τοποθετήσετε το πίσω μέρος του στηρίγματος 1 στα αντίστοιχα σημεία στερέωσης της σχάρας.

Βεβαιωθείτε ότι το στήριγμα 1 έχει τοποθετηθεί σωστά σε αντιστοιχία με τα σημεία στερέωσης και σφίγγετε καλά όλες τις βίδες 2, 5, 7.

**Ροπή σύσφιξης για τις βίδες 2: 10 N m (1 kgm)**

**Ροπή σύσφιξης για τις βίδες 5 και 7: 25 N m (2,5 kgm)**